

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > De ma dame souvenir > Tradizione manoscritta > CANZONIERE O

CANZONIERE O

- letto 92 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9__btv1b6000950p_94%20%281%29.jpeg

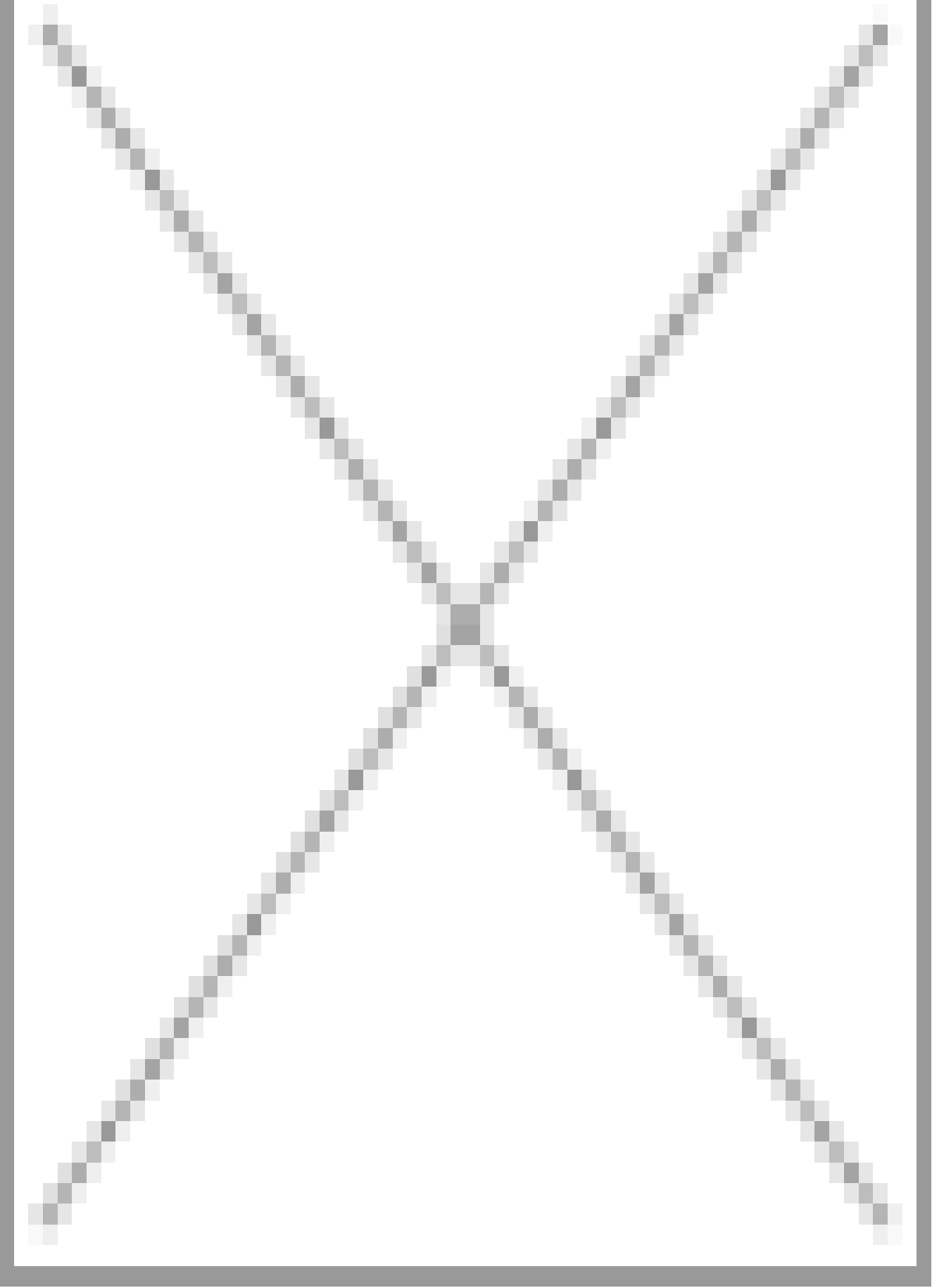
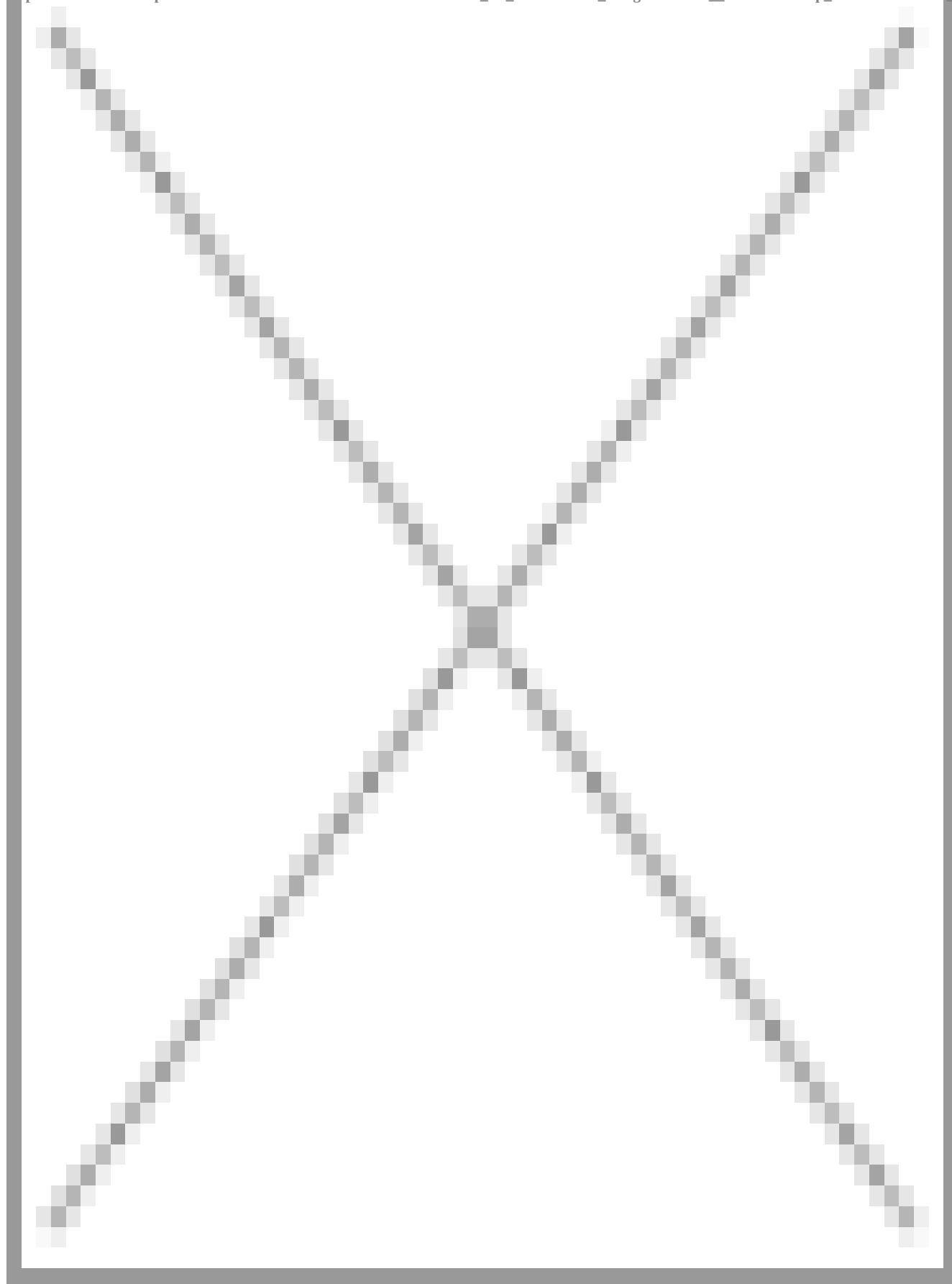


Image not found

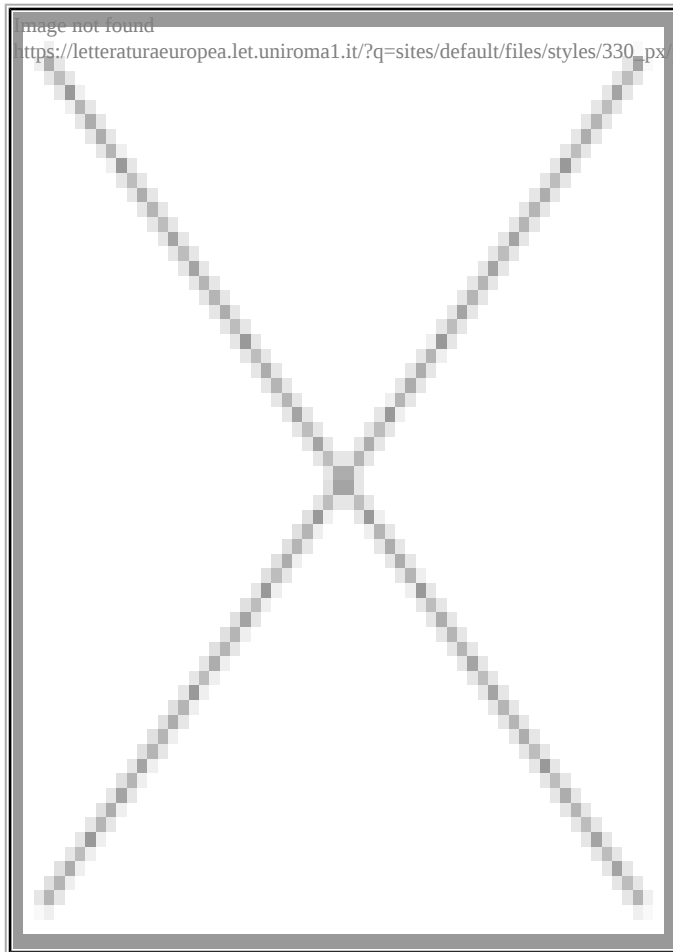
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9__btv1b6000950p_95%20%281%29_1.jpeg



- letto 50 volte

Edizione diplomatica

[c. 32vb]



De madame souuenir

fait amors lie mon coraige

qui me fait ioiant morir. si la

truis uers moi sauuaige. la

bele que tant desir fera de moi

son plaisir. que touz sui siens

[c. 33ra]

sanz fauser. nu(n)s ne puet trop

acheter les biens quamors puet

Bele (et) bone a uos

seruir uuil estre tout

doner. mon aaige. si sui u(ost)res

sanz faillir de bon cuer (et) de co

raige. car me doigniez retenir

amors (par) u(ost)re plaisir faites li

de moi membres. nus ne puet.

Une costume a amors q(ui) ami

forment guerroe. plaie li fait

ses dolors ce me semble por la

moie. q(ue) nu(n)s biens ne puet dail

lors uenir fors dou haut secors.

que(n) li me doint dex trou(er). nu(n)s.

Et qui cestes g(ra)nz ualors re

corderoit toute uoie. est ele soz

les moillors q(ua)des mestuet que

la uoie. (et) que sa fresche colour

soit en mo(n) cuer mireors. dex

con si fait biau mirer. nu(n)s ne.

Atendre mestuet ainsi si mest

uis que ie foloie. ia ni cuit tro

uer m(er)ci. si ferai uoir toute uoi

e. que(n) ma dame trop me fi ne

ie nai pas deserui quele mi

doie greu(er). nu(n)s. **Chanco(n)**

ua ten tost (et) di a blazon amo(n)

ami qu(i)l te face chanter.

- letto 68 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
De madame souuenir fait amors lie mon coraige qui me fait ioiant morir. si la truis uers moi sauuaige. la bele que tant desir fera de moi son plaisir. que touz sui siens sanz fauser. nu(n)s ne puet trop acheter les biens quamors puet doner.	De ma dame souvenir fait Amors lie mon coraige, qui me fait joiant morir, si la truis vers moi sauvaige. La bele que tant desir fera de moi son plaisir, que touz sui siens sanz fauser. Nuns ne puet trop acheter les biens qu'Amors puet doner.
	II
Bele (et) bone a uos seruir uuil estre tout mon aaige. si sui u(ost)res sanz faillir de bon cuer (et) de co raige. car me doigniez retenir amors (par) u(ost)re plaisir faites li de moi membres. nus ne puet.	Bele et bone, a vos servir vuil estre tout mon aaige, si sui vostres sanz faillir de bon cuer et de coraige. Car me doigniez retenir, Amors, par vostre plaisir. Faites li de moi menbres! Nus ne puet?
	III
Une costume a amors q(ui) ami forment guerroe. plaie li fait ses dolors ce me semble por la moie. q(ue) nu(n)s biens ne puet dail lors uenir fors dou haut secors. que(n) li me doint dex trou(er). nu(n)s.	Une costume a Amors qui ami forment guerroe: plaie li fait ses dolors. Ce me semble, por la moie, que nuns biens ne puet d'ailleurs venir fors dou haut secors qu'en li me doint Dex trover. Nuns?
	IV
Et qui cestes g(ra)nz ualors re corderoit toute uoie. est ele soz les moillors q(ua)des mestuet que la uoie. (et) que sa fresche colour soit en mo(n) cuer mireors. dex con si fait biau mirer. nu(n)s ne.	Et qui cestes granz valors recorderoit, toute voie est ele soz les moillors; qu'adés m'estuet que la voie et que sa fresche colour soit en mon cuer mireors. Dex! con s'i fait biau mirer! Nuns ne?
	V

Atendre mestuet ainsì si mest uis que ie foloie. ia ni cuit tro uer m(er)ci. si ferai uoir toute uoi e. que(n) ma dame trop me fi ne ie nai pas deserui quele mi doie greu(er). nu(n)s.	Atendre m'estuet ainsì, si m'est vis que je foloie. Ja n'i cuit trover merci, si ferai, voir, toute voie; qu'en ma dame trop me fi, ne je n'ai pas desservi qu'ele m'i doie grever. Nus?
	VI
Chanco(n) ua ten tost (et) di a blazon amo(n) ami qu(i)l te face chanter.	Chançon, va t'en tost et di a Blazon, a mon ami, qu'il te face chanter! Nus?

- letto 97 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-o-67>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000950p/f94.item>